

## AUGLÝSING

### um rammasamning um fiskveiðar við Færeyjar.

Rammasamningur um fiskveiðar milli ríkisstjórnar Íslands og landsstjórnar Færeyja, sem gerður var 14. október 2022, öðlaðist gildi 24. maí 2023.

Samningurinn er birtur sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

*Utanríkisráðuneytinu, 31. október 2023.*

**Bjarni Benediktsson.**

*Martin Eyjólfsson.*

**Fylgiskjal.**

RAMMASAMNINGUR  
um fiskveiðar milli  
ríkisstjórnar Íslands og landsstjórnar Færeyja

Ríkisstjórn Íslands og landsstjórn Færeyja, hér á eftir nefndar „samningsaðilar“;

SEM HAGA Í HUGA skyldleika og nán tengsl milli samningsaðilanna og byggja á grunni langvarandi samvinnu í tengslum við fiskveiðar, þ.m.t. niðurstöðu viðræðna um fiskveiðar sem undirrituð var 20. mars 1976 og sameiginlegum niðurstöðum árlegra viðræðufunda um fiskveiðar,

SEM VILJA koma á rammamningi um fiskveiðar milli samningsaðilanna til að skapa grunn fyrir sameiginlegar niðurstöður í framtíðinni og efla almennt samstarf um fiskveiðar milli samningsaðilanna,

SEM HAGA HLIÐSJÓN AF viðeigandi ákvæðum hafréttarsamnings Sameinuðu þjóðanna frá 1982 („hafréttarsamningur SP“) og tengdum samningi frá 1995 um framkvæmd ákvæða hafréttarsamnings Sameinuðu þjóðanna frá 10. desember 1982 um verndun deilistofna og víðförla fiskistofna og stjórnun veiða úr þeim („samningurinn frá 1995“),

SEM GERA SÉR LJÓST mikilvægi þeirra meginreglna sem settar eru fram í siðareglum um ábyrgar fiskveiðar sem ráðstefna Matvæla- og landbúnaðarstofnunar Sameinuðu þjóðanna (FAO) samþykkti 1995,

SEM ERU STAÐRÁÐNAR Í að vinna saman, í þágu hagsmuna beggja aðila, að því að tryggja áfram ábyrgar fiskveiðar og tryggja þannig verndun og sjálfbæra nýtingu lifandi sjávarauðlinda til lengri tíma,

SEM GERA SÉR GREIN FYRIR nauðsyn náins samstarfs og samræmingar við önnur strandríki, þ.m.t. innan svæðisbundinna samtaka um fiskveiðistjórnun, í tengslum við stjórnun sameiginlegra fiskistofna þar sem sami stofn (eða stofnar tengdra tegunda) eru á miðum beggja samningsaðila,

SEM ERU STAÐRÁÐNAR Í að vinna saman með skilvirkum hætti að því að koma í veg fyrir, hindra og uppræta ólöglegar, ótilkynntar og stjórnlausar fiskveiðar,

SEM TAKA TILLIT TIL mikilvægis fiskveiða fyrir þjóðarbúskap beggja samningsaðila og

SEM HAGA Í HUGA að landsstjórn Færeyja gerir þennan samning fyrir hönd Konungsríkisins Danmerkur í samræmi við lögin um gerð samninga samkvæmt þjóðarétti af hálfu landsstjórnar Færeyja,

HAGA ORÐIÐ ÁSÁTTAR UM EFTIRFARANDI:

1. gr.

*Samstarf.*

1. Samningsaðilarnir skulu vinna saman að því markmiði að tryggja verndun og sjálfbæra nýtingu lifandi sjávarauðlinda til lengri tíma og standa jafnframt vörð um vistkerfin þar sem þessar auðlindir eru og stuðla að sjálfbærum efnahagslegum, umhverfislegum og félagslegum ávinningi, með því að beita eftirfarandi meginreglum:
  - a) stuðla að sjálfbærni og bestu mögulegu nýtingu lifandi sjávarauðlinda til lengri tíma litið,
  - b) byggja verndunar- og stjórnunarráðstafanir á sviði fiskveiða á bestu fánlegu vísindapekkingu,
  - c) beita varúðarnálgun í fiskveiðistjórnun,
  - d) taka tilhlýðilegt tillit til áhrifa fiskveiða á tegundir sem tilheyra sama vistkerfi eða eru tengdar eða háðar sóknarstofnum og samþykkja jafnframt ráðstafanir til að draga úr skaðlegum áhrifum eins og kostur er,
  - e) taka tilhlýðilegt tillit til nauðsynjar þess að vernda líffræðilega fjölbreytni hafsins,

- f) safna og deila tímanlega heildstæðum og nákvæmum gögnum um fiskveiðistjórnun og starfsemi tengda fiskveiðum,
- g) greiða fyrir vísindarannsóknnum, einkum á fiskistofnum sem varða sameiginlega hagsmuni, sjávarlíffræði og sjávarumhverfi og
- h) nauðsyn þess að tryggja að farið sé að verndunar- og stjórnunarráðstöfunum á sviði fiskveiða.

## 2. gr.

*Tilfærsla veiðiheimilda og veiting aðgangs.*

1. Hvorum aðila um sig er heimilt að færa veiðiheimildir til hins aðilans, s.s. aflamark, til veiða með skipum sem sigla undir fána hins samningsaðilans. Slíkar tilfærslur verða teknar til umfjöllunar í árlegum viðræðum samningsaðilanna.
2. Hvor samningsaðili um sig getur veitt skipum, sem sigla undir fána hins samningsaðilans, aðgang að fiskveiðilögsögu sinni til veiða. Umfang slíks aðgangs og skilyrði fyrir honum skal taka fyrir í árlegum viðræðum samningsaðilanna.

## 3. gr.

*Árlegar viðræður.*

1. Samningsaðilar eru einhuga um að eiga viðræður um mál er varða beitingu og rétta framkvæmd samnings þessa.
2. Samningsaðilarnir skulu eiga viðræðufundi árlega, helst ekki síðar en 30. september, um viðeigandi málefni tengd fiskveiðum. Undir þetta falla alþjóðavettvangar, t.d. Norðaustur-Atlantshafs-fiskveiðinefndin, viðræðufundir strandríkja við Norðaustur-Atlantshaf og Matvæla- og landbúnaðarstofnun Sameinuðu þjóðanna. Þeir skulu einkum leitast við að komast að niðurstöðu um m.a. eftirfarandi málefni:
  - a) tilfærslur veiðiheimilda frá öðrum samningsaðilanum til hins skv. 1. mgr. 2. gr.,
  - b) aðgang fiskiskipa, sem sigla undir fána annars samningsaðilans, að fiskveiðilögsögu hins skv. 2. mgr. 2. gr.,
  - c) samkomulag skv. 2. mgr. 5. gr.
3. Samningsaðilar skulu [ræða] málefni tengd sameiginlegum verndunar- og stjórnunarráðstöfunum sameiginlegra fiskistofna.
4. Ekkert skal koma í veg fyrir að samningsaðilarnir ákveði í sameiningu að fjalla um önnur fiskveiðitengd málefni.
5. Báðir samningsaðilar skulu tilnefna formann sendinefndar vegna samstarfsins samkvæmt þessum samningi og tilkynna hvor öðrum um það ef breytingar verða á fulltrúa.
6. Allar ákvarðanir skulu endurspeglast í bókun um niðurstöður viðræðnanna sem aðalfulltrúarnir, sem tilnefndir eru skv. 5. mgr. 3. gr., skulu ganga frá í sameiningu.

## 4. gr.

*Leyfisveitingar til skipa.*

Þegar fiskiskipum, sem sigla undir fána annars samningsaðilans (aðilans sem stundar veiðar), hefur verið veittur aðgangur að fiskveiðilögsögu hins aðilans (leyfisveitingaraðilans) skv. 2. gr. skulu lögbær yfirvöld aðilans sem stundar veiðar tilkynna leyfisveitingaraðilanum tímanlega um heiti, skráningarnúmer og aðrar viðeigandi upplýsingar um þau fiskiskip sem skulu hafa rétt til veiða innan fiskveiðilögsögu leyfisveitingaraðilans. Leyfisveitingaraðilinn skal þá gefa út leyfi sem svara til þeirra veiðiheimilda sem aðilanum, sem stundar veiðar, hafa verið veittar og í samræmi við skilmála fyrir veitingu aðgangsins.

## 5. gr.

*Reglufylgni, eftirlit og framfylgd.*

1. Hvor samningsaðili um sig skal, í samræmi við reglur þjóðaréttar, gera allar nauðsynlegar ráðstafanir til að tryggja að þegar skip undir fána hans eru við veiðar innan fiskveiðilögsögu hins aðilans fari þau að öllum verndunar- og stjórnunarráðstöfunum, öðrum skilmálum og skilyrðum og öllum reglum og reglugerðum sem gilda um fiskveiðar á því svæði.

2. Samningsaðilar skulu, eins og við á, leitast við að gera með sér samkomulag um aðgerðir sem nauðsynlegar eru vegna framkvæmdar eða beitingar samnings þessa, einkum varðandi:
  - a) leyfisveitingar til skipa sem sigla undir fána annars samningsaðilans við veiðar innan fiskveiðilögsögu hins samningsaðilans, þ.m.t. upplýsingaskipti um slík skip, og
  - b) vöktun, gæslu og eftirlit með fiskveiðum til að tryggja að farið sé að verndar- og stjórnunaráðstöfunum.
3. Samkomulag, sem gert er samkvæmt þessari grein, getur verið í formi bókana og leiðbeiningarskjala.

## 6. gr.

*Breytingar.*

1. Breytingar á samningi þessum má gera með skriflegum hætti komi samningsaðilar sér saman um það.
2. Breyting á samningi þessum skal taka gildi á þeim degi sem samningsaðilar tilgreina í orðsendingum sínum.

## 7. gr.

*Hafréttur.*

Ekkert í þessum samningi skal hafa áhrif á réttindi, lögsögu og skyldur aðilanna að því er varðar mál sem tengjast hafréttarsamningi SP eða samningnum frá 1995.

## 8. gr.

*Gildistaka, gildistími og uppsögn.*

1. Samningur þessi öðlast gildi á viðtökudegi þeirrar skriflegu tilkynningar um að nauðsynlegum innlendum skilyrðum fyrir gildistöku samnings þessa hafi verið fullnægt sem berst síðar.
2. Samningur þessi skal gilda uns honum er sagt upp í samræmi við 4. mgr. þessarar greinar.
3. Rammasamningur þessi leysir af hólmi niðurstöðu viðræðna um fiskveiðar sem undirrituð var 20. mars 1976.
4. Hvor samningsaðili um sig getur sagt samningnum upp með tilkynningu til hins aðilans. Ef tilkynning er send samkvæmt þessari málsgrein telst samningnum slitið í lok næsta almanaksárs á eftir því ári þegar tilkynningin var send.

ÞESSU TIL STAÐFESTU hafa undirritaðir, sem til þess hafa fullt umboð og í samræmi við landslög, undirritað samning þennan.

Gjört í Reykjavík 14. október 2022 í tvíriti á íslensku, færeysku og ensku og eru allir textarnir þrír jafngildir. Ef ágreiningur rís um túlkun skal enski textinn ráða.

Fyrir hönd ríkisstjórnar Íslands:

Fyrir hönd landsstjórnar Færeyja:

Þórdís Kolbrún Reykfjörð Gylfadóttir

Jenis av Rana

FRAMEWORK AGREEMENT  
ON FISHERIES BETWEEN  
THE GOVERNMENT OF ICELAND AND  
THE GOVERNMENT OF THE FAROE ISLANDS

THE Government of Iceland and the Government of the Faroe Islands, hereinafter referred to as “the Parties”,

RECALLING the kinship and close relations between the Parties and building upon longstanding cooperation relating to fisheries, including the conclusion of discussions on fisheries signed on 20 March 1976 and the joint annual fisheries conclusions,

WISHING to establish a framework agreement on fisheries between the Contracting Parties to create a basis for future joint conclusions and to enhance general cooperation relating to fisheries between the Parties,

HAVING REGARD TO the relevant provisions of the 1982 United Nations Convention on the Law of the Sea (“UNCLOS”) and the related 1995 Agreement for the Implementation of the Provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982 relating to the Conservation and Management of Straddling Fish Stocks and Highly Migratory Fish Stocks (“1995 Agreement”),

AWARE of the importance of the principles established by the Code of Conduct for Responsible Fisheries adopted at the FAO Conference in 1995,

DETERMINED to cooperate, in their mutual interest, in securing continued responsible fisheries to ensure the long-term conservation and sustainable use of living marine resources,

RECOGNISING the need for close cooperation and coordination with other coastal States, including within regional fisheries management organisations, in relation to the management of shared stocks, where the same stock (or stocks of associated species) occur within the waters of both Parties,

DETERMINED to cooperate effectively to prevent, deter and eliminate illegal, unreported and unregulated fishing,

TAKING into account the importance of fisheries for the national economies of both Parties, and

CONSIDERING that the Government of the Faroe Islands concludes this Agreement on behalf of the Kingdom of Denmark pursuant to the Act on the Conclusion of Agreements under International Law by the Government of the Faroe Islands,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

ARTICLE 1

*Cooperation*

1. The Parties shall cooperate with a view to achieving the objective of ensuring the long-term conservation and sustainable use of living marine resources and, in doing so, safeguarding the ecosystems in which these resources occur and providing sustainable economic, environmental and social benefits, through the application of the following principles:
  - (a) the promotion of the long-term sustainability and optimum utilisation of living marine resources;
  - (b) that conservation and management measures for fisheries are based on the best scientific evidence available;
  - (c) the application of the precautionary approach to fisheries management;
  - (d) that due account is taken of the impact of fishing on species belonging to the same ecosystem or dependent upon or associated with the target stocks, and in doing so, measures are adopted to minimise harmful impacts;

- (e) that due account is taken of the need to conserve marine biological diversity;
- (f) that complete and accurate data relevant to the management of fishing and fishing related activities are collected and shared in a timely manner;
- (g) the facilitation of scientific research, in particular with regard to stocks of common interest, marine biology and the marine environment; and
- (h) the need to ensure compliance with fisheries conservation and management measures.

## ARTICLE 2

### *Transfers of fishing opportunities and granting of access*

1. Each Party may transfer to the other fishing opportunities, such as catch quotas, for fishing by vessels flying the flag of that other Contracting Party. Any such transfers will be the subject of annual consultations between the Parties.
2. Each Party may grant access to its area of fisheries jurisdiction to vessels flying the flag of the other Party, for the purposes of fishing. The extent and conditions of any such access shall be the subject of annual consultations between the Parties.

## ARTICLE 3

### *Annual Consultations*

1. The Parties agree to consult on questions relating to the implementation and proper functioning of this Agreement.
2. The Parties shall consult annually, preferably not later than 30 September, regarding relevant fisheries-related issues. This can include international fora, such as the North-East Atlantic Fisheries Commission, coastal States consultations in the North-East Atlantic and the Food and Agriculture Organization of the United Nations. They shall in particular seek to conclude on, *inter alia*, the following matters:
  - (a) any transfer of fishing opportunities from one Party to the other under Article 2.1;
  - (b) any access by fishing vessels flying the flag of one Party to the other's area of fisheries jurisdiction under Article 2.2;
  - (c) arrangements pursuant to Article 5.2.
3. The Parties shall consider matters concerning joint conservation and management measures for shared fish stocks.
4. Nothing shall prevent the Parties from jointly deciding to address any additional fisheries related matters.
5. Both Parties shall nominate a Head of Delegation for the cooperation under this agreement and shall notify each other of any change of representative.
6. All decisions shall be reflected in a record of consultations, which shall be concluded jointly by the main representatives nominated pursuant to Article 3.5.

## ARTICLE 4

### *Vessel Licensing*

Where access by fishing vessels flying the flag of one Party (the fishing Party) to the area of fisheries jurisdiction of the other Party (the licensing Party) has been granted pursuant to Article 2, the competent authorities of the fishing Party shall communicate in due time to the licensing Party the name, registration number, and other relevant particulars of the fishing vessels which shall be eligible to fish within the area of fisheries jurisdiction of the licensing Party. The licensing Party shall thereupon issue licences in a manner commensurate with the fishing opportunities granted to the fishing Party and consistent with the terms under which access has been granted.

## ARTICLE 5

### *Compliance, Control and Enforcement*

1. Each Party shall, consistent with international law, take all necessary measures to ensure that, when fishing in the area of fisheries jurisdiction of the other Party, vessels flying its flag comply

with all conservation and management measures, other terms and conditions, and all rules and regulations governing fishing activities in that area.

2. The Parties shall, as appropriate, seek to agree on arrangements for operational cooperation necessary for the proper functioning or implementation of this Agreement, dealing in particular with:
  - (a) the licensing of vessels flying the flag of one Party when fishing in the other Party's area of fisheries jurisdiction, including the exchange of data relating to such vessels; and
  - (b) monitoring, control and surveillance of fisheries to ensure compliance with conservation and management measures.
3. Arrangements agreed pursuant to this Article may take the form of protocols and guidance documents.

#### ARTICLE 6

##### *Amendments*

1. This Agreement may be amended in writing if the Parties so agree.
2. An amendment of this Agreement shall enter into force on the date specified by the Parties in their notes.

#### ARTICLE 7

##### *Law of the Sea*

Nothing contained in this Agreement shall affect or prejudice in any way the rights, jurisdiction and duties of either Party with respect to any questions relating to UNCLOS or the 1995 Agreement.

#### ARTICLE 8

##### *Entry into Force, Duration and Termination*

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt of the latter written notification of completion of the respective domestic requirements necessary for the entry into force of this Agreement.
2. This Agreement shall remain in force until terminated in accordance with paragraph 4 of this Article.
3. This framework agreement supersedes the conclusion of discussions on fisheries signed on 20 March 1976.
4. Either Party may terminate this Agreement by giving notice to the other. Where notice is given under this paragraph the Agreement shall be terminated at the end of the calendar year following the year in which the notice is given.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised and consistent with domestic law, have signed this Agreement.

DONE at Reykjavík, on October 14th 2022, in duplicate, in the Icelandic, Faroese and English languages, all three texts being authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

**For the Government of Iceland:**

**For the Government of the Faroe Islands:**

Bórdís Kolbrún Reykfjörð Gylfadóttir

Jenis av Rana